

# Oh Was Not I a Weary Wight

Inghilterra

Ludwig van Beethoven,  
*Lieder verschiedener Völker, WoO 158b*

Adattamento di Mauro Zuccante

*mf* *f*

*mf*

Tenore I  
Oh o - no, oh o - no, oh o - no, oh o - no, oh

Tenore II  
Oh o - no, oh o - no, la la la la la la la la la la la

Basso  
oh o - no, la la la la la la la la la la la

*mf*

*rit.* *a tempo* **A**

5 *mf*

o - no chri, oh! 1. Oh was not I a wea - ry  
in my soft and yiel - ding

*mf*

la la no chri, oh! 1. Oh was not I a wea - ry  
in my soft and yiel - ding

*mf*

la la o - no chri, oh! 1. Oh was not I a wea - ry  
in my soft and yiel - ding

10 *rit.* *a tempo* *mf*

wight! Oh o - no chri, oh! Oh o - no chri, oh! Maid,  
arms. When

*mf*

wight! Oh o - no chri, oh! Oh o - no chri, oh! Maid,  
arms. When

*mf*

wight! Oh o - no chri, oh! Oh o - no chri, oh! Maid,  
arms. When



30 **D**

at the dead time of the night. Oh o - no chri, oh! Oh  
a lock of his jet black hair.

at the dead time of the night. Oh o - no chri, oh! Oh  
a lock of his jet black hair.

at the dead time of the night. Oh o - no chri, oh! Oh  
a lock of his jet black hair.

36 *rit.* *a tempo*  
***mf***

o - no chri, oh! The-y broke my bo - wer and flew my  
I'll tye my heart for e - ver

o - no chri, oh! The-y broke my bo - wer and flew my  
I'll tye my heart for e - ver

o - no chri, oh! The-y broke my bo - wer and flew my  
I'll tye my heart for e - ver

41 *f* *rit.* *a tempo*  
***mf***

Knight. Oh o - no chri o - no chri o - no chri, oh! 4. With  
mair.

Knight. la la la la la la la la la la la la la la la la la 4. With  
mair.

Knight. la la la la la la la la la la la la la la la la la 4. With  
mair.

46 *a tempo* **E**  
*mf* *f*  
 oh! Oh\_ o - no, oh\_ o - no, oh\_ o - no, oh\_ o - no, oh\_

*mf*  
 Oh\_ o - no, oh\_ o - no, la la la la la la la la la la

*mf*  
 oh\_ o - no, la la la la la la la la la la la la

51 *rit.* *a tempo* **F**  
*mf*  
 o - no\_ chri, oh! 5. Nae\_ fly tongued\_ youth, or\_ flat - te - ring  
 still, dear\_ youth, that\_ heart\_ shall

*mf*  
 la la no\_ chri, oh! 5. Nae\_ fly tongued\_ youth, or\_ flat - te - ring  
 still, dear\_ youth, that\_ heart\_ shall

*mf*  
 la la o - no chri, oh! 5. Nae\_ fly tongued\_ youth, or\_ flat - te - ring  
 still, dear\_ youth, that\_ heart\_ shall

56 *rit.* *a tempo*  
*mf*  
 swain. Oh\_ o - no chri, oh! Oh\_ o - no chri, oh! Shall  
 be. Nor\_

*mf*  
 swain. Oh\_ o - no chri, oh! Oh\_ o - no chri, oh! Shall  
 be. Nor\_

*mf*  
 swain. Oh\_ o - no chri, oh! Oh\_ o - no chri, oh! Shall  
 be. Nor\_

61 **G**

8 e'er un - tie this knot a - gain. Oh o - no chri -  
 pant for aught save hea - ven and thee.

8 e'er un - tie this knot a - gain. la la la la la la la la  
 pant for aught save hea - ven and thee.

e'er un - tie this knot a - gain. la la la la la la la la  
 pant for aught save hea - ven and thee.

*rit.* *a tempo* **Poco meno** ♩ = 75 c. **H**

66 8 o - no chri o - no chri, oh! 6. Thine oh Oh  
 la la la la la la la la la 6. Thine Oh o - no,  
 la la la la la la la la la 6. Thine Oh o - no, oh

71 *f* *rit.* *a tempo*

8 o - no, oh o - no chri, oh! Oh o - no, oh no chri, oh! Oh  
 Oh o - no, o - no, oh o - no, o - no chri, oh!  
 o - no, oh o - no, oh o - no, o - no chri, oh!

76 I

*rit.* *p*

o - no, oh\_ o - no, oh\_ o - no chri, o - no chri, chri, oh!

Oh\_ o - no, oh\_ o - no, oh\_ o - no chri, o - no chri, chri, oh!

Oh\_ o - no, oh\_ o - no, oh\_ o - no, oh\_ o - no, oh\_ o - no, oh, oh!

O was not I a weary wight! Oh ono chri!  
Maid, wife and widow in one night, oh ono chri!

When in my soft and yielding arms, oh ono chri!  
When most I thought him free from harms, oh ono chri!

Even at the dead time of the night, oh ono chri,  
They broke my bower, and flew my knight, oh ono chri!

With a lock of his jet black hair, oh ono chri,  
I'll tie my heart for ever mair, oh ono chri!

Nae fly-tongued youth, or flattering swain, oh ono chri,  
Shall e'er untie this knot again, oh ono chri!

Thine still, dear youth, that heart shall be, oh ono chri,  
Nor pant for aught save heaven and thee, oh ono chri!

Traduzione: Non ero io una creatura addolorata? Promessa sposa, moglie e vedova in una sola notte! Quando tra le mie braccia delicate e arrendevoli, quando lo pensavo completamente libero da ogni pericolo! Proprio nel cuore della notte, hanno violato la mia stanza e hanno portato via il mio cavaliere! Con una ciocca dei suoi capelli nerissimi legherò il mio cuore per sempre! Nessun giovane dalla favella sciolta o lusinghiero corteggiatore scioglierà mai questo nodo. Quel cuore sarà sempre tuo, mio amato, e non sospirerà per altri che per il cielo e per te.